



## Riccardo Camerlo, la produssion literaria për masnà

di Gianni Davico

<http://giannidavico.it/gopiedmont/>



A stèmber, an presentand la prima part dl'articol dzora ël piemontèis e ij cit, i l'avìa invità ij pare e le mare e ij grand ch'a vuleisso conté soa esperiensa 'd letura an piemontèis con ij cit a felo dësgenà.

Riccardo Camerlo, Borichèt për j'amis, un pare 'd famija come tanti, a l'ha cùj l'invit. Mi i lo ringrassio tant – cost mèis a l'è chiel ch'a scriv:

**La produssion literaria për masnà a l'é motobin varià.** A ancamin-a con ij liber an goma, che ël nadin a deuvra për fé ël bagn e ch'a l'han an minca pàgina mach na planca e na paròla con ël nòm ëd l'oget figurà, a séghita con le conte curte che maman o papà a-j lesò an ëtnisendlo an fàuda la sèira prima d'andé a deurma, e a va anans fin-a a le stòrie pì complicà, da lese an vaire vire.

**Al gognin a-j pias lese ij liber vaire vire ëd fila, fin-a scasi a frusteje** – a l'é për lòn che coj për ij pì cit a l'han le pàgine ëd cartronin: la masnà a dësvalupa nen mach l'atension, ma ëdcò j'abilità micro-motòrie, an amprennd a volté le pàgine. Passà ij doi agn a-i ancàpita peui n'eveniment ëstrasordinari e emossionant: l'interesse ëd la masnà a sghija viaman da la plance colorà al test: **a veul amprende a lese!**

**L'editoria dij liber an piemontèis për masnà a l'é foso-nanta.** A-i son dle desen-e ëd titoj: conte e fàule d'autor piemontèis clàssich o modern, tradussion da Esòp o Fedro, Perrault o Andersen, e via fòrt. An general però a son nen dij volum ch'a peulo compagné ël matòt da soa nas-sensa fin-a a la scòla, ma a van bin për feuj già pì grand: ij test a son motobin soagnà, ma a-i son pòchi disegn për podèj piase a 'n cit ëd ses mèis.

Lòn ch'as peul fesse? Na solus-ion che, con-forma a mia esperiensa, a marcia bastan-sa bin a l'é cola ëd pijé un liber an n'òtra len-ga e contelo a la masnà an fa-send la tradus-sion an piemontèis an sël moment.

An sa manera però le potenzialità d'un liber a sè sfruto nen ëd fasson pien-a. An sël moment a peulo manchene la paròla, l'espression o la tornura ëd fras giusta; da na vira a l'òtra a peul ancàpitene ëd dovré dle paròle diferente, e a le masnà a-j piasò j'arpetission precise; peui sòn a-j giuta nen ai pì grand a amprende a lese, perchè a-i é na diferensa antra 'l test ëscrit e le paròle.

Antlora coma fé? A ventrìa podèj fabrichesse dij liber antècà, ma nen tuti a l'ha le capassità gràfiche o ël temp për felo.

**N'agiut a l'é vnume da na colesion ëd libret an anglèis ancaminà na quaran-ten-a d'agn fa: «Mr. Men and Little Miss»** (a-i na j'é

ëdcò na version an fransèis: «Monsieur Madame»). A son tanti libret cit, bastansa a bon pat, ëd na dosen-a ëd feuj con a drita un disegn amusant e a sinistra chèiche linie ëd test ëd la stòria. A son tornà ëd mòda e as treuvo an tute le librerie antèrnassionaj e an vaire ëd cole monolenga.

A venta avèj a disposission n'ordinator, na stampanta, dij feuj, dle tisòire e dla còla. Dnans a tut a sè stampa na tradussion dël test (scriv-la nen a man: ij liber an piemontèis a son nen ij feuj ëd la serva). Un a peul ëdcò fé dle modifiche con dij but educativ (për esempi, a mi ch'i son moralista am pias nen che monsù Gatij a vada an gir a feje gatij a la gent ch'a travaja, e i-j la conto un pòch diferenta). Peui un a artaja ël feuj a mzura dël liber e a lo ancòla an sël test original.

I veule n'atast? Valà ël prinsipi ëd *Monsù Patisson*:

A l'era na matinà assè bela. Èl sol a l'era già àut. E a brilava. An s'j'erbo, j'osej a j'ero già dësvisasse. E a cantavo. Nopà, an na ca pitòst delabrà, pròpe an mes a 'n pra, cheidun a l'era ancor nen aussasse. It andvine chi? Sò dësvisarin a l'é butasse a soné..."



Domenica 9 Ottobre, durante la Sagra del Cardo e della Bagna Caöda di Andezeno, è stato presentato il libro **"Ciamemi nen poeta"** di Matteo Vaschetti (detto Lino), che ha riscosso subito un notevole successo, mentre l'autore stesso ha allietato il pubblico presente recitando le sue poesie, raccolte all'interno del volume. Il libro è infatti una raccolta di poesie e stranòt in piemontese, per non dimenticare la nostra tradizione e le nostre radici.

Il volume, edito dalla casa editrice EdITO è reperibile nei punti vendita:

- Libreria della Torre, via Vittorio Emanuele n. 34 Chieri
- Edicola ad Andezeno.